

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД
АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ РАЗМЕЩЕН НА САЙТЕ
ЕВРОПЕЙСКОГО СУДА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
www.echr.coe.int
В РАЗДЕЛЕ HUDOC

ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ

ДЕЛО «КОВАЛЕВ И ДРУГИЕ ПРОТИВ РОССИИ»

*(Жалоба № 38777/04 и 5 других жалоб,
см. прилагаемый список)*

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

г. СТРАСБУРГ

Вынесено и вступило в силу 30 ноября 2017 г.

*Настоящее постановление вступило в силу, но может быть
подвергнуто редакционной правке.*

По делу «Ковалев и другие против России»

Европейский Суд по правам человека (Третья секция), заседавая Комитетом, в состав которого вошли:

Луис Лопес Гуэрра, *Председатель*,

Дмитрий Дедов,

Йолин Схюккинг, *судьи*,

и Лив Тигерштедт, *исполняющий обязанности заместителя Секретаря Секции*,

проведя заседание за закрытыми дверями 9 ноября 2017 года, вынес следующее постановление, утвержденное в вышеуказанный день:

ПРОЦЕДУРА

1. Дело было инициировано на основании жалоб, поданных в Европейский Суд против Российской Федерации в соответствии со статьей 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее – «Конвенция») в различные даты, указанные в прилагаемой таблице.

2. Жалобы были коммуницированы властям Российской Федерации (далее – «власти»).

ФАКТЫ

3. Список заявителей и подробная информация о жалобах изложены в прилагаемой таблице.

4. Заявители утверждали, что им не была оказана надлежащая медицинская помощь во время содержания под стражей, и что в их распоряжении не имелось эффективного средства правовой защиты в этом отношении. Кроме того, некоторые заявители подали дополнительные жалобы на нарушение различных положений Конвенции.

ПРАВО

I. ОБЪЕДИНЕНИЕ ЖАЛОБ

5. Принимая во внимание схожий характер существа жалоб, Европейский Суд считает целесообразным рассмотреть их в рамках одного производства.

II. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 3 КОНВЕНЦИИ

6. Заявители главным образом жаловались на то, что во время содержания под стражей им не была оказана надлежащая медицинская помощь. Они ссылались на статью 3 Конвенции, которая гласит:

Статья 3

«Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему его достоинство обращению или наказанию».

7. Суд отмечает, что заявители страдали от серьезных заболеваний, указанных в прилагаемой таблице, которые влияли на их повседневную деятельность. Поэтому они могли испытывать существенную тревогу относительно адекватности оказываемой им медицинской помощи.

8. Суд повторяет, что «адекватность» медицинской помощи остается самым трудным для определения вопросом (см. постановление Большой Палаты по делу «Блохин против России» (*Blokhin v. Russia*), жалоба № 47152/06, пункт 137, ЕСПЧ 2016). В этой связи Суд разъяснял, что органы власти должны обеспечить своевременность и точность диагноза и лечения (см. постановление Суда от 6 марта 2014 года по делу «Горбуля против России» (*Gorbulya v. Russia*), жалоба № 31535/09, пункт 62, с дальнейшими ссылками), и что (если это требуется в связи с характером заболевания) наблюдение должно быть регулярным и систематическим и должно предусматривать всестороннюю стратегию лечения, нацеленную на успешное лечение заболевания заключенного или на недопущение его обострения (см. постановление Суда от 22 марта 2016 года по делу «Колесникович против России» (*Kolesnikovich v. Russia*), жалоба № 44694/13, пункт 70, с дальнейшими ссылками). Суд подчеркивает, что качество медицинского обслуживания, предоставляемого в местах лишения свободы, должно быть надлежащим и сопоставимым с качеством медицинского обслуживания, предоставляемого государством всем своим гражданам. Однако это не означает, что каждому заключенному должно быть гарантировано лечение на уровне лучших лечебно-профилактических учреждений за пределами мест

лишения свободы (см. постановление Суда от 24 мая 2016 года по делу «Садретдинов против России» (*Sadretdinov v. Russia*) жалоба № 17564/06, пункт 67, с дальнейшими ссылками).

9. Изучив все предоставленные ему материалы, Суд выявил серьезные недостатки в лечении заявителей, которые отмечены в прилагаемой таблице. Суд уже устанавливал нарушение в отношении вопросов, схожих с вопросами, рассматриваемыми в настоящем деле (см. постановление Суда от 12 января 2016 года по делу «Хайлетдинов против России» (*Khayletdinov v. Russia*), жалоба № 2763/13, пункты 71-78; постановление Суда от 15 декабря 2015 года по делу «Ивко против России» (*Ivko v. Russia*), жалоба № 30575/08, пункты 104-12; постановление Суда от 22 марта 2016 года по делу «Литвинов против России» (*Litvinov v. Russia*), жалоба № 32863/13, пункты 90-96; постановление Суда от 5 февраля 2015 года по делу «Хлоев против России» (*Khloyev v. Russia*), жалоба № 46404/13, пункты 80-88; и постановление Суда от 9 января 2014 года по делу «Буданов против России» (*Budanov v. Russia*), жалоба № 66583/11, пункты 68-76). Принимая во внимание свою устоявшуюся практику по данному вопросу, Суд считает, что в настоящем деле заявителям не была оказана всесторонняя и адекватная медицинская помощь во время их нахождения под стражей.

10. Следовательно, данные жалобы являются приемлемыми и свидетельствуют о нарушении статьи 3 Конвенции.

III. ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТАТЬИ 13 КОНВЕНЦИИ

11. Заявители также жаловались на то, что в их распоряжении не имелось эффективных внутригосударственных средств правовой защиты относительно качества медицинского обслуживания во время содержания под стражей. Их жалобы следует рассматривать с точки зрения статьи 13 Конвенции, которая гласит:

Статья 13

«Каждый, чьи права и свободы, признанные в настоящей Конвенции, нарушены, имеет право на эффективное средство правовой защиты в государственном органе...»

12. Суд неоднократно устанавливал отсутствие эффективных внутригосударственных средств правовой защиты для подачи жалобы на качество медицинского обслуживания во время содержания под стражей (см. среди многих других постановление Суда от 14 июня 2016 года по делу «Уразов против России» (*Urazov v. Russia*), жалоба № 42147/05, пункты 66-70; постановление Суда от 24 мая 2016 года по делу «Макшаков против России» (*Makshakov v. Russia*), жалоба № 52526/07, пункты 86-89; упоминаемое выше постановление по делу

«Литвинов против России», пункты 78-81; упоминаемое выше постановление по делу «Горбуля против России», пункты 56-58; постановление Суда от 8 января 2013 года по делу «Решетняк против России» (*Reshetnyak v. Russia*), жалоба № 56027/10, пункты 65-73; и постановление Суда от 13 ноября 2012 года по делу «Коряк против России» (*Koryak v. Russia*), жалоба № 24677/10, пункты 86-93). В указанных выше делах Суд установил, что ни одно из предложенных властями юридических средств не являлось эффективным средством правовой защиты, которое могло бы предотвратить предполагаемые нарушения или устранить их или же предоставить заявителям надлежащее и достаточное возмещение в связи с их жалобами на нарушение статьи 3 Конвенции.

13. Суд не усматривает причин, которые позволили бы отойти от прочно сложившейся практики по данному вопросу. Суд приходит к выводу о том, что заявители не имели в своем распоряжении эффективных внутригосударственных средств правовой защиты в отношении их жалоб, что является нарушением статьи 13 Конвенции.

IV. ДРУГИЕ ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ НАРУШЕНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С УСТОЯВШЕЙСЯ ПРАКТИКОЙ

14. В жалобе № 38777/04, ссылаясь на пункт 1 статьи 6 Конвенции, заявитель жаловался на то, что он был лишен возможности лично присутствовать в суде в ходе гражданского судопроизводства, в котором он являлся стороной. В данной жалобе затрагивается проблема в соответствии с устоявшейся практикой Суда (см. прилагаемую таблицу). Она не является явно необоснованной по смыслу подпункта «а» пункта 3 статьи 35 Конвенции. Она также не является неприемлемой по каким-либо иным основаниям. Следовательно, она должна быть признана приемлемой. Изучив все материалы, находящиеся в его распоряжении, Суд приходит к выводу, что она также указывает на наличие нарушения пункта 1 статьи 6 Конвенции в свете выводов, сделанных им в постановлении от 16 февраля 2016 года по делу «Евдокимов и другие против России» (*Yevdokimov and Others v. Russia*), жалобы №№ 27236/05 и 10 других жалоб.

V. ОСТАЛЬНЫЕ ЖАЛОБЫ

15. В жалобах №№ 38777/04, 47875/13 и 53937/13, заявители также подали дополнительные жалобы на основании различных статей Конвенции.

16. Суд рассмотрел жалобы, перечисленные в прилагаемой таблице, и считает, что, в свете всех имеющихся в его распоряжении

материалов и в той степени, в какой данные жалобы попадают в сферу его компетенции, они либо не отвечают критериям приемлемости, изложенным в статьях 34 и 35 Конвенции, либо не обнаруживают признаков нарушения прав и свобод, закрепленных в Конвенции или Протоколах к ней.

Следовательно, данная часть жалоб должна быть отклонена на основании пункта 4 статьи 35 Конвенции.

VI. ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ

17. Статья 41 Конвенции предусматривает следующее:

«Если Суд объявляет, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне».

18. Принимая во внимание находящиеся в его распоряжении документы, а также свою практику (см., в частности, постановление Европейского Суда от 22 марта 2016 года по делу «Колесникович против России» (*Kolesnikovich v. Russia*), жалоба № 44694/13, пункты 82-92; постановление Европейского Суда от 8 октября 2015 года по делу «Целовальник против России» (*Tselovalnik v. Russia*), жалоба № 28333/13, пункты 70-77; и постановление Европейского Суда от 9 января 2014 года по делу «Буданов против России» (*Budanov v. Russia*), жалоба № 66583/11, пункты 77-83), и в той мере, в какой заявители представили требования о справедливой компенсации, Европейский Суд считает целесообразным присудить суммы, указанные в прилагаемой таблице.

19. Суд считает целесообразным, что процентная ставка при просрочке платежей должна быть установлена в размере, равном предельной учетной ставке Европейского Центрального Банка плюс три процентных пункта.

ПО ЭТИМ ОСНОВАНИЯМ СУД ЕДИНОГЛАСНО

1. *Решил* объединить жалобы;
2. *Признал* жалобы на непредоставление властями надлежащей медицинской помощи заявителям во время их содержания под стражей, жалобы на отсутствие эффективных средств правовой защиты в этом отношении, и другие жалобы в соответствии с устоявшейся практикой, указанные в прилагаемой таблице,

приемлемыми, а остальную часть жалоб №№ 38777/04, 47875/13 и 53937/13 – неприемлемыми;

3. *Постановил*, что эти жалобы указывают на нарушение статьи 3 Конвенции в связи с ненадлежащей медицинской помощью во время содержания под стражей;
4. *Постановил*, что эти жалобы указывают на нарушение статьи 13 Конвенции в связи с отсутствием эффективного средства правовой защиты в отношении жалоб на качество медицинского обслуживания во время нахождения под стражей;
5. *Постановил*, что имело место нарушение Конвенции в отношении других жалоб, поданных в соответствии с устоявшейся практикой Европейского Суда (см. таблицу в приложении);
6. *Постановил*
 - (а) что государство-ответчик обязано в течение трех месяцев выплатить заявителям указанные в прилагаемой таблице суммы, переведенные в валюту государства-ответчика по курсу, установленному на день выплаты;
 - (б) что с момента истечения вышеуказанного трехмесячного срока до момента выплаты компенсации на данную сумму начисляются простые проценты в размере, равном предельной учетной ставке Европейского центрального банка в течение периода просрочки плюс три процентных пункта;
7. *Отклонил* остальную часть требований заявителей о справедливой компенсации.

Совершено на английском языке; уведомление о постановлении в письменном виде направлено 30 ноября 2017 года в соответствии с пунктами 2 и 3 правила 77 Регламента Суда.

Лив Тигерштедт
Исполняющий обязанности
Заместителя секретаря

Луис Лопес Гуэрра
Председатель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Список жалоб, поданных на основании статьи 3 и статьи 13 Конвенции (ненадлежащее медицинское обслуживание во время содержания под стражей и отсутствие эффективного средства правовой защиты во внутригосударственном законодательстве)

№ п/п	Жалоба № Дата подачи	ФИО заявителя Дата рождения	ФИО и местонахождение представителя	Основное заболевание	Недостатки в лечении Даты	Другие жалобы в соответствии с устоявшейся практикой	Сумма, присужденная каждому заявителю в качестве компенсации материального ущерба и морального вреда, а также возмещения судебных расходов и издержек (в евро) ¹	Сумма компенсации расходов и издержек, по каждой жалобе (в евро) ²
1.	38777/04 29.09.2004 г.	Ковалев Виталий Григорьевич 27.08.1972 г.		Туберкулез	запоздалое медицинское обследование в связи с симптомами туберкулеза с 18.05.2002 г. по 17.11.2002 г. 6 месяцев отсутствие проверки на чувствительность к препаратам с 17.11.2002 г. по 20.10.2008 г. (5 лет, 11 месяцев и 4 дня)	Пункт 1 статьи 6 – отсутствие заключенного в гражданском судопроизводстве касательно условий содержания под стражей; 19.09.2006 г. Октябрьский районный суд г. Ростова-на-Дону; кассационное производство 27.11.2006 г. Ростовский областной суд	15 000	2 900 сумма должна
2.	68855/12 01.10.2012 г.	Радупов Тарас Александрович	Марков Эдуард Валентинович	ВИЧ	отсутствие проверки иммунологической реакции		15 000	

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ДЕЛУ «КОВАЛЕВ И ДРУГИЕ ПРОТИВ РОССИИ»

9

№ п/п	Жалоба № Дата подачи	ФИО заявителя Дата рождения	ФИО и местонахождение с представителя	Основное заболевание	Недостатки в лечении Даты	Другие жалобы в соответствии с устоявшейся практикой	Сумма, присужденная каждому заявителю в качестве компенсации материального ущерба и морального вреда, а также возмещения судебных расходов и издержек (в евро) ¹	Сумма компенсации расходов и издержек, по каждой жалобе (в евро) ²
		05.03.1980 г.	Будапешт		с 12.08.2009 г. по 28.03.2011 г. (1 год, 7 месяцев и 17 дней) отсутствие активной антиретровирусной терапии с 12.08.2009 г. по 02.12.2011 г. (2 года, 3 месяца и 21 день)			быть выплачена на банковский счет представителя заявителя, Э. Маркова
3.	73964/12 11.10.2012 г.	Исаев Тимур Мушегович 16.07.1982 г.	Преображенская Оксана Владимировна г. Москва	поздняя стадия ВИЧ (4В) с высокой вирусной нагрузкой и туберкулезом	отсутствие антиретровирусной терапии с 12.01.2012 г. по 06.09.2012 г. (7 месяцев и 26 дней)		15 000	
4.	20988/13 01.02.2013 г.	Кирюхин Михаил Валентинович 22.01.1972 г.		ВИЧ	отсутствие осмотра у инфекциониста с 09.10.2001 г. по 22.06.2007 г. (5 лет, 8 месяцев и 14 дней) непроведение подсчета Т- хелперов с 09.10.2001 г. по 31.08.2005 г. (3 года, 10 месяцев и 23 дня)		0	

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ДЕЛУ «КОВАЛЕВ И ДРУГИЕ ПРОТИВ РОССИИ»

№ п/п	Жалоба № Дата подачи	ФИО заявителя Дата рождения	ФИО и местонахождение представителя	Основное заболевание	Недостатки в лечении Даты	Другие жалобы в соответствии с устоявшейся практикой	Сумма, присужденная каждому заявителю в качестве компенсации материального ущерба и морального вреда, а также возмещения судебных расходов и издержек (в евро) ¹	Сумма компенсации расходов и издержек по каждой жалобе (в евро) ²
				ВИЧ	отсутствие антиретровирусной терапии с 31.08.2005 г. по 30.10.2006 г. (1 год и 2 месяца)			
				ВИЧ	нерегулярные осмотры у инфекциониста с 22.06.2007 г. по 23.05.2015 г. (7 лет, 11 месяцев и 2 дня)			
				ВИЧ	запоздалое исследование на предмет вирусной нагрузки с 29.08.2011 г. по 05.03.2012 г. (6 месяцев и 6 дней)			
				ВИЧ	запоздалое исследование на предмет вирусной нагрузки с 13.05.2013 г. по 26.11.2013 г. (6 месяцев и 14 дней)			
				варикозное расширение вен	непроведение назначенной операции с 14.02.2006 г. по 02.02.2015 г. (8 лет, 11 месяцев и 20 дней)			
5.	47875/13 19.06.2013 г.	Шелест Алексей Владимирович 07.01.1979 г.	Безанова Елизавета Михайловна г. Москва	рак (лимфатичес кая лейкемия)	непроведение дополнительного медицинского осмотра по поводу лимфатической лейкемии, назначенного 18.08.2011 г., или		15 000	

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПО ДЕЛУ «КОВАЛЕВ И ДРУГИЕ ПРОТИВ РОССИИ»

11

№ п/п	Жалоба № Дата подачи	ФИО заявителя Дата рождения	ФИО и местонахождение представителя	Основное заболевание	Нелостатки в лечении Даты	Другие жалобы в соответствии с устоявшейся практикой	Сумма, присужденная каждому заявителю в качестве компенсации материального ущерба и морального вреда, а также возмещения судебных расходов и издержек (в евро) ¹	Сумма компенсации расходов и издержек, по каждой жалобе (в евро) ²
6.	53937/13 19.07.2013 г.	Губачев Эдуард Вячеславович 01.01.1984 г.	Марков Эдуард Валентинович Будапешт	ВИЧ/СПИД	консультации у врача-онколога с 18.08.2011 г. по 08.11.2013 г. (2 года, 2 месяца и 22 дня)		15 000	1 970 сумма должна быть выплачена на банковский счет представителя заявителя, Э. Маркова

¹ Включая любые налоги, которые могут быть взысканы с заявителей.

² Включая любые налоги, которые могут быть взысканы с заявителей.